# التراث الثقافي في العصور القديمة المتأخرة

غلين وارن باورستوك

## الفكرة الرئيسية

تمثّل العصور القديمة المتأخرة نموذجًا لتدمير التراث والجرائم الوحشية. وبينما توجد العديد من الأمثلة المأساوية لتلك الويلات في العصور القديمة، بما في ذلك تسوية مدينة كورنثة بالأرض، حصلت بعض الجرائم الوحشية في الفترة التاريخية التي تلت ذلك. ويتوجب علينا أن نتساءل عن السبب في ندرة أو عدم حصول مثل هذه الأعمال لفترة من الزمن عقب تدمير شنيع للتراث وقتل جماعي.

## ملخص

تمثّل العصور القديمة المتأخرة نموذجًا لتدمير التراث والجرائم الوحشية. وتأتي هذه الفترة التاريخية عقب العصور القديمة التي شهدت نماذج مأساوية لمثل تلك الأفعال، بما في ذلك تسوية مدينة كورنثة بالأرض وقتل 8 آلاف شخص في يوم واحد في الأناضول. لكن عقب دمار القدس، لم تحصل أعمال مروعة على هذا الشكل في الإمبراطورية الرومانية، رغم بعض حوادث التطرّف (كحادثة قتل هيباتيا). ويتوجب علينا أن نتساءل: ما السبب الذي أدى إلى هذا التغيير الواضح؟ ما الذي حرّض على حدوث مثل هذا العنف؟ نتيجة وباء الطاعون في القرنين الثالث والسادس الميلاديين حدث تراجع في الدمار والجرائم الوحشية، بينما أدى الدين – والمسيحية بشكل رئيسي – إلى تفشي ذلك عند حصول الدمار والجرائم الوحشية.

# 古代晚期的文化遗产

G·W·鲍尔索克 (GW Bowerstock)

## 主旨

古代晚期为遗产摧毁与残酷暴行的研究提供诸多例证。尽管古代不乏此类恐怖行径的夸张事例，包括古科林斯被夷为平地，但之后的历史时期鲜有此类暴行发生。在遗产惨遭大肆毁灭、人口大屠杀之后，此类事件若在一段时期内不再或极少发生，我们必须思考其中的原因。

## 摘要

古代晚期为遗产摧毁与残酷暴行的研究提供诸多例证。在古代晚期这一历史时期，不乏此类恐怖行径的夸张事例，包括古科林斯被夷为平地，以及八千名安纳托利亚人在一日内惨遭杀戮。然而在耶路撒冷被摧毁后，除少数狂热事例外（如谋杀希帕蒂娅），罗马帝国很少再次发生此类恐怖事件。我们不得不问，是什么导致这一明显变化？此类暴力行为真正发生的原因是什么？公元三世纪与六世纪的瘟疫减少了毁灭行动与残酷暴行，然而宗教——尤以基督教为主——出现时却导致二者的爆发。

# Le patrimoine culturel de l'Antiquité tardive

GW Bowerstock

## Thème principal

L'Antiquité tardive fournit une étude de cas en matière de destruction de patrimoine et d'atrocités. Si des exemples dramatiques d'horreurs de la sorte étaient courants durant l'antiquité, notamment l'anéantissement de la Corinthe antique, peu d'atrocités ont été commises au cours de la période historique lui ayant succédé. Lorsqu'après une destruction épouvantable du patrimoine et des massacres de masse, ces événements ne se produisent plus sinon rarement durant une période, il nous appartient de nous interroger sur les motifs.

## Résumé

L'Antiquité tardive fournit une étude de cas en matière de destruction de patrimoine et d'atrocités. Cette période historique succède à celle de l'Antiquité, au cours de laquelle il y eût des exemples dramatiques des deux, notamment l'anéantissement de la Corinthe antique et le meurtre de quatre-vingt mille personnes en une seule journée en Anatolie. Cependant, après la destruction de Jérusalem, il ne s'est pas produit beaucoup d'horreurs de ce type dans l'Empire Romain en dépit de quelques cas de fanatisme (comme le meurtre d'Hypatie). Nous devons nous interroger sur ce qui a causé cette évoluation remarquable ? Qu'est-ce qui a provoqué une violence telle qu'elle s'est produite ? La peste au troisième et au sixième siècles avant J.-C. a limité la destruction et les atrocités alors que la religion, essentiellement le christianisme, a entraîné des débordements de ces dernières lors de leur survenance.

# Культурное наследие поздней Античности

Глен Боуэрсок

## Основная идея

Период поздней Античности представляет собой большой интерес для изучения исторического контекста разрушений культурного наследия и кровавых злодеяний. Несмотря на то, что Античность изобилует трагическими примерами подобных зверств, среди которых и полное уничтожение древнего Коринфа, в последующий исторический период их было немного. Если, после чудовищного уничтожения культурного наследия и массовых убийств, подобные события почти не повторялись в течение значительного периода, следует задаться вопросом: почему?

## Краткое содержание

Период поздней Античности представляет собой большой интерес для изучения исторического контекста разрушений культурного наследия и кровавых злодеяний. Этот исторический период следует за Античностью, изобиловавшей трагическими примерами и того, и другого, в том числе отмеченного полным уничтожением древнего Коринфа и убийством восьмидесяти тысяч человек в один день в Анатолии. Все же, после разрушения Иерусалима, в Римской Империи подобные ужасы были редкостью, если не считать нескольких примеров фанатизма (например, убийство Гипатии). Нам следует задаться вопросом: что стало причиной столь резкого изменения? Что вызвало недавно пережитое насилие? Эпидемии чумы третьего и шестого веков нашей эры привели к снижению случаев преднамеренных разрушений и массовых злодеяний; когда таковые вспышки все же происходили, причины крылись в религии, чаще всего христианской.

# El patrimonio cultural de la Antigüedad tardía

GW Bowerstock

## Presentación

La Antigüedad tardía proporciona un estudio de caso sobre la destrucción de patrimonio y las atrocidades. Si bien en la Antigüedad eran comunes los ejemplos de horrores del estilo, incluida la nivelación de la antigua Corinto, han ocurrido pocas atrocidades en el periodo histórico posterior. Cuando, tras la horrenda destrucción del patrimonio y las masacres, ese tipo de acontecimientos dejan de ocurrir o lo hacen rara vez durante un periodo de tiempo, debemos preguntarnos por qué.

## Resumen

La Antigüedad tardía proporciona un estudio de caso sobre la destrucción de patrimonio y las atrocidades. Este periodo histórico sigue al de la Antigüedad, en el que hubo ejemplos dramáticos de ambos, como la nivelación de la antigua Corinto y la matanza de ocho mil personas en un día en Anatolia. Sin embargo, tras la destrucción de Jerusalén, no ocurrieron muchos más horrores de este tipo en el Imperio romano, a pesar de algunos ejemplos de fanatismo (como el asesinato de Hipatia). Debemos preguntarnos: ¿que causó este cambio notorio? ¿Qué provocó una violencia tal mientras ocurría? La peste en los siglos III y VI d. C. aminoró la destrucción y las atrocidades, mientras que la religión, principalmente el cristianismo, causó el estallido de ambas allí donde ocurrieron.